

- ⓓ **Bedienungsanleitung**
Automatische Schlauchtrommel
- ⓕ **Mode d'emploi**
Enrouleur de câble automatique
- Ⓢ **Istruzioni per l'uso**
Tamburo avvolgitubo automatico
- ⓔ **Manual de instrucciones**
Tambor de manguera automático
- ⓃⓁ **Handleiding**
Automatische slangtrommel

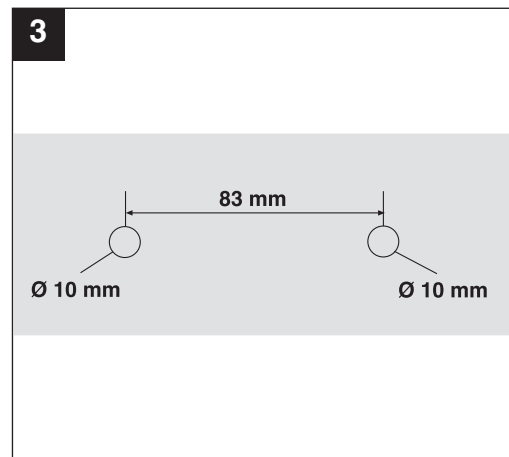
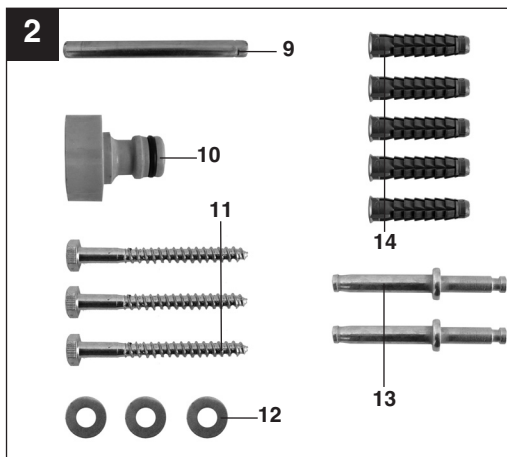
Einhell®

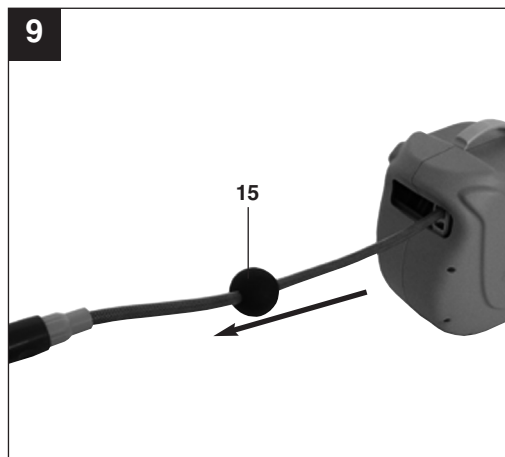
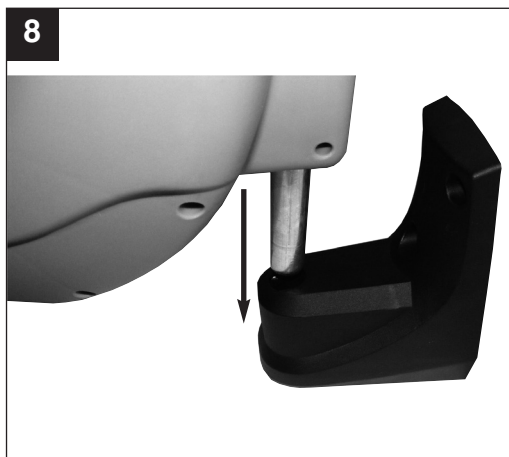
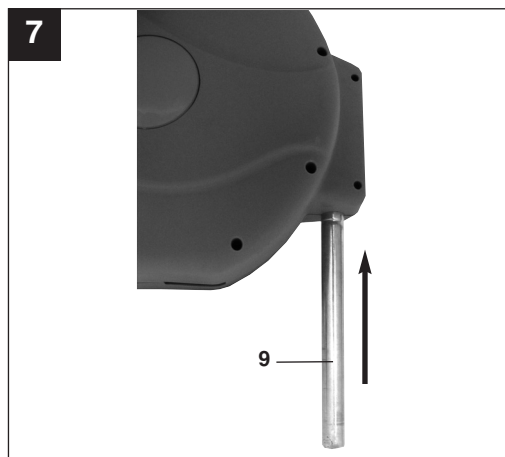
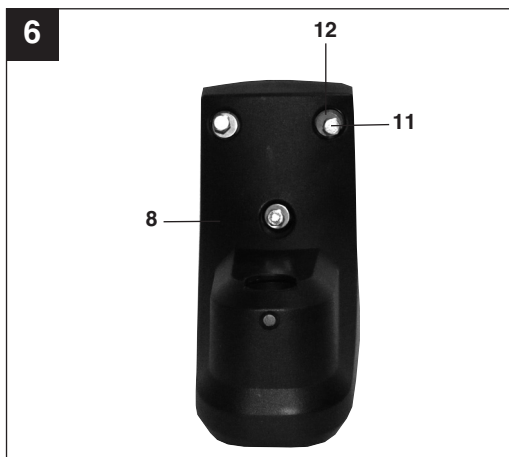
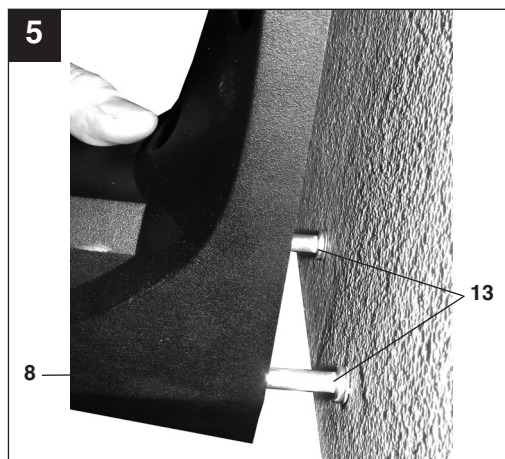
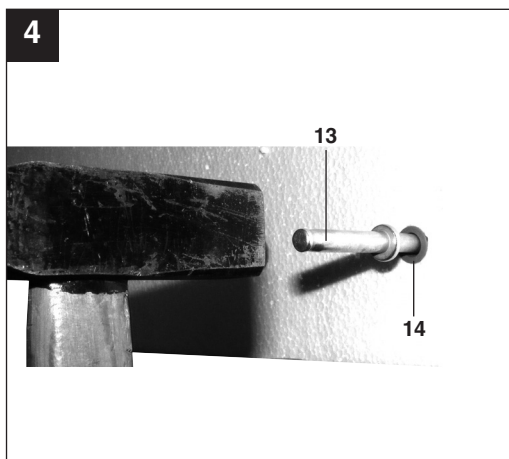
2

Art.-Nr.: 41.737.51

I.-Nr.: 01017

BG-HR 20 A





Inhaltsverzeichnis

1. Anwendungsbereich
2. Sicherheitshinweise
3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
4. Montage
5. Betrieb
6. Technische Daten
7. Ersatzteilbestellung

1. Anwendungsbereich

Die Automatische Schlauchtrommel erleichtert das Gießen von Gartenpflanzen sowie das Reinigen von Gegenständen aller Art in Garten und Hof. Sie verhindert das Verknoten und Verdrehen des Gartenschlauchs und sorgt für eine stets saubere und ordentliche Aufbewahrung des Schlauches.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

2. Sicherheitshinweise

- Nach dem Gebrauch das Wasser abstellen und den Schlauch entlasten, infolgedessen lässt sich der Schlauch leichter aufrollen.
- Der Schlauch darf nur bei einer Umgebungstemperatur von +5°C-+40°C betrieben werden. Der Schlauch darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden. Dies könnte zu einer Beschädigung des Schlauches führen.
- Nach dem Gebrauch muss der Schlauch der Schlauchtrommel vom Wasseranschluss getrennt werden.
- Schützen Sie den Schlauch vor Öl, Hitze und scharfen Kanten.
- Wird die Schlauchtrommel nicht benötigt sollte der Schlauch immer aufgerollt sein!
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Harten Wasserstrahl nicht auf Menschen oder Tiere richten, es besteht Verletzungsgefahr.
- Verwenden Sie nur original Ersatzteile.
- Um Frostschäden zu verhindern muss der Schlauch bei Temperaturen unter +4°C komplett entleert werden. Wenn möglich das Gerät in

einem Raum mit über +4°C lagern.

- Die Automatische Schlauchtrommel darf nur für den Anschluss an Wasserleitungen mit einem maximalen Betriebsdruck von 6 bar verwendet werden.
- Benutzen Sie die Spritzdüse nur zum kurzzeitigen Absperren des Wasserflusses. Sperren Sie nach dem Gebrauch den Wasserhahn am Zulauf ab und öffnen Sie die Spritzdüse um das System nicht unnötig zu belasten.
- Achten Sie bei der Benutzung von elektrischen Pumpen, Hauswasserwerken o. ä. darauf dass diese ausreichend Druckfest sind, ansonsten benutzen Sie die Spritzdüse nicht zum Absperren des Wassers um Schäden zu vermeiden.
- Wir übernehmen keine Haftung für Schäden die durch Überdruck an Pumpen, Hauswasserwerken oder ähnlichem entstehen.
- Das Gerät darf unter keinen Umständen selbst geöffnet bzw. repariert werden, da sich im Inneren des Gehäuses Teile befinden die schwere Verletzungen verursachen können.

3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1/2)

1. Tragegriff
 2. Automatische Schlauchtrommel
 3. 20 m Ausziehschlauch
 4. Spritzdüse
 5. 1,5 m Anschlusschlauch
 6. Schlauchkupplung
 7. Kupplungsbefestigungsstück
 8. Wandhalterung
 9. Haltebolzen
 10. Hahnanschlussstück für G ½ Wasserhahn
 11. 3x Sechskantschraube
 12. 3x Unterlegscheibe
 13. 2x Fixierbolzen
 14. 5x Dübel Ø 10mm
- o.B. Stopper für Ausziehschlauch

4. Montage

Hinweis:

- Wählen Sie den Standort für die Montage so, dass Sie den Anschlusschlauch mit der Schnellkupplung am nächsten Wasserhahn (Hauswasserwerk/ anderer Gartenschlauch) montieren können ohne dass dieser unter Spannung steht.

Die automatische Schlauchtrommel darf nicht an Wasserleitungen ohne Wasser- /Absperrhahn angeschlossen bzw. betrieben werden.

- Verwenden Sie nur geeignetes Befestigungsmaterial. Die mitgelieferten Dübel und Schrauben sind geeignet für: Beton, Naturstein im dichtem Gefüge, Vollziegel, Kalksand-Vollstein, Vollstein aus Leichtbeton, Porenbeton (Gasbeton), Vollgips-Platten, Hochlochziegel, Kalksand-Lochstein, Hohlblockstein aus Leichtbeton.
 - Achtung! Stellen Sie sicher, dass sich im Bereich der Bohrlöcher keine elektrischen Leitungen oder andere Installationen (z.B. Wasserrohre) befinden.
 - Wir empfehlen eine Montagehöhe von 0,7 – 1,2 m.
1. Abb. 3: Zeichnen Sie waagerecht im Abstand von 83 mm zwei Löcher an. Bohren Sie diese mit einem geeigneten Ø10 mm Bohrer in die Wand.
 2. Abb. 4: Stecken Sie zwei Ø10 mm Dübel (14) in die Löcher und klopfen Sie die kürzere Seite der beiden Fixierbolzen (13) in die Dübel ein.
 3. Abb. 5: Schieben Sie die Wandhalterung (8) auf die beiden Fixierbolzen (13) auf. Zeichnen Sie die restlichen drei Löcher zur Befestigung der Wandhalterung an.
 4. Abb. 6: Schrauben Sie die Wandhalterung (8) unter Verwendung der Sechskantschrauben (11) und Unterlegscheiben (12) fest an.
 5. Abb. 7: Stecken Sie den Haltebolzen (9) bis zum Anschlag in die Schlauchtrommel ein.
 6. Abb. 8: Schieben Sie die Schlauchtrommel mit Haltebolzen auf die Wandhalterung.
 7. Schrauben Sie das Hahnanschlusstück (Abb. 2 / Pos. 10) auf einen passenden Wasserhahn. Schließen Sie die Schlauchkupplung (Abb. 1 / Pos. 6) am Wasserhahn an.

5. Betrieb (Abb. 9)

Achtung: Der Schlauch darf nur während des Betriebes unter Druck stehen. Schließen Sie nach dem Arbeiten die Wasserzuleitung und entleeren Sie den Schlauch vor dem Aufrollen.

- Ziehen Sie den Schlauch in der gewünschten Länge heraus.
- Achtung:** Ziehen Sie an Schlauch oder Stopper (15) und nicht an der Spritzdüse um Schäden vorzubeugen.
- Bei jeder Umdrehung der Schlauchtrommel sind „Klick“-Geräusche hörbar. Im Bereich dieser Geräusche ist die Schlauchtrommel arretiert und zieht sich nicht selbstständig ein.

- Kontrollieren Sie, ob die Spritzdüse geschlossen ist und öffnen Sie anschließend die Wasserzuleitung.
 - Nun ist der Schlauch einsatzbereit und sie können zu Arbeiten beginnen. Durch Drehen am Vorderteil der Spritzdüse können Sie den Wasserstrahl stufenlos zwischen kein Wasser, Sprühnebel und hartem Wasserstrahl einstellen.
 - Nach erfolgter Arbeit zuerst die Spritzdüse, dann die Wasserzuleitung schließen. Vor dem Aufrollen die Spritzdüse wieder öffnen damit der verbliebene Wasserdruck entweichen kann und der Schlauch entlastet wird.
 - Zum Aufrollen den Schlauch etwas herausziehen und dieser zieht sich selbstständig ein.
- Achtung:** Lassen Sie den Schlauch während des Einrollens nicht los. Dies könnte zu Schäden an Schlauch und Trommel führen.
- Bei Nichtgebrauch kann die Schlauchkupplung vom Wasserhahn abgesteckt und auf das Kupplungsbefestigungsstück (Abb. 1 / Pos. 7) geschoben werden.

6. Technische Daten

Länge Anschlusschlauch:	1,5 m
Länge Ausziehschlauch:	20,0 m
Max. Arbeitsdruck:	6 bar
Schlauch-Ø:	1/2 Zoll
Gewicht:	7,2 kg

7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

F**Table des matières :**

1. Domaine d'application
2. Consignes de sécurité
3. Description de l'appareil et étendue de la livraison
4. Montage
5. Fonctionnement
6. Caractéristiques techniques
7. Commande de pièces détachées

1. Domaine d'application

L'enrouleur de câble automatique facilite l'arrosage des plantes de jardin et le nettoyage d'objets de toutes sortes dans le jardin et dans la cour. Il évite que le tuyau de jardin fasse des noeuds et qu'il se torde. Il permet de garder le tuyau toujours bien rangé et propre.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme à toute activité équivalente.

2. Consignes de sécurité :

- Après utilisation, mettez l'eau hors circuit et détendez le tuyau, le tuyau sera alors plus facile à enrouler.
- Le tuyau peut uniquement être utilisé à une température ambiante de +5°C à +40°C. N'exposez pas le tuyau aux rayons directs du soleil. Cela pourrait détériorer le tuyau.
- Après utilisation, déconnectez le tuyau de l'enrouleur de câble du prise d'eau.
- Protégez le tuyau contre l'huile, la chaleur et les arêtes vives.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'enrouleur de câble, le tuyau doit toujours être enroulé !
- Il faut interdire l'accès aux enfants par des mesures adéquates.
- Ne dirigez pas le jet d'eau fort sur des personnes ou animaux, risques de blessure.
- Utilisez exclusivement des pièces originales.
- Pour éviter les dégâts dus au gel, le tuyau doit être entièrement vidé lorsque les températures tombent à moins de +4°C. Si possible, conservez l'appareil dans une salle dont la température est supérieure à +4°C.
- L'enrouleur de câble automatique peut

uniquement être utilisé pour le raccordement de canalisations d'eau avec une pression de service maximale de 6 bars.

- Utilisez la buse de pulvérisation uniquement pour couper brièvement le flux de l'eau. Après l'utilisation, fermez le robinet d'eau au niveau de l'alimentation et ouvrez la buse de pulvérisation pour ne pas charger le système inutilement.
- Veillez, pendant l'utilisation de pompes électriques, de systèmes domestiques de distribution d'eau ou autres, à ce qu'ils soient suffisamment résistants à la pression, sinon, n'utilisez pas la buse de pulvérisation pour couper l'eau, cela évitera des dommages.
- Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages issus de la surpression sur des pompes, des systèmes domestiques de distribution d'eau ou d'autres objets du même genre.
- Vous ne devez jamais ouvrir l'appareil ni le réparer de vous-même. Certaines pièces qui se trouvent à l'intérieur du boîtier peuvent entraîner de très graves blessures.

3. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig 1/2) :

1. Poignée
 2. Enrouleur de câble automatique
 3. Tuyau à tirer de 20 m
 4. Buse de pulvérisation
 5. Tuyau flexible de raccordement de 1,5 m
 6. Raccord
 7. Pièce de fixation de l'accouplement
 8. Support mural
 9. Boulon de fixation
 10. Raccord de robinet G "
 11. 3x vis à tête hexagonale
 12. 3x rondelles
 13. 2x boulons de fixation
 14. 5x chevilles Ø 10 mm
- s.i. stoppeur pour le tuyau à tirer

4. Montage**Remarque :**

- Sélectionner l'endroit du montage de manière que le tuyau flexible de raccordement puisse être monté sur le prochain robinet d'eau (système domestique de distribution d'eau/ autre tuyau de jardin) sans qu'il ne soit sous tension. L'enrouleur de câble automatique ne doit pas être raccordé à des canalisations sans robinet

d'eau /robinet d'arrêt ni les utiliser.

- Utilisez exclusivement le matériel de fixation adéquat. Les chevilles et vis jointes conviennent : au béton, à la pierre naturelle à grainure fine, à la brique pleine, à la brique pleine silico-calcaire, à la brique pleine en béton léger, au béton cellulaire (béton-gaz), aux plaques de plâtre plein, à la brique perforée, à la pierre perforée silico-calcaire et au bloc creux en béton léger.
- Attention ! Assurez-vous qu'aucun câble ni aucune installation ne se trouve dans la zone des forures (p. ex. des conduits d'eau).
- Nous recommandons une hauteur de montage de 0,7 à 1,2 m.

1. Fig. 3: Dessinez deux trous sur l'horizontale à une distance de 83 mm. Percez-les dans le mur à l'aide d'un foret adéquat Ø 10 mm.
2. Fig. 4: Enfichez les deux chevilles Ø 10 mm (14) dans les trous et tapotez le côté court des deux boulons de fixation (13) dans les chevilles.
3. Fig. 5: Poussez la fixation murale (8) sur les deux boulons de fixation (13). Dessinez les trois autres trous pour fixer la fixation murale.
4. Fig. 6: Vissez à fond la fixation murale (8) en utilisant les boulons hexagonaux (11) et les rondelles (12).
5. Fig. 7: Enfichez le boulon de fixation (9) jusqu'à la butée dans l'enrouleur de câble.
6. Fig. 8: Poussez l'enrouleur de câble avec le boulon de fixation sur la fixation murale.
7. Vissez le raccord du robinet (fig. 2 / pos. 10) sur un robinet approprié. Raccordez le raccord (fig. 1 / pos. 6) sur le robinet d'eau.

5. Fonctionnement (fig. 9)

Attention : Le tuyau le tuyau doit uniquement être sous pression pendant que vous vous en servez. Après le travail, fermez l'alimentation en eau et videz le tuyau avant de l'enrouler.

- Tirez le tuyau jusqu'à obtenir la longueur voulue.
Attention : Tirez sur le tuyau ou le stoppeur, mais pas par la buse de pulvérisation afin d'éviter tout dommage.
A chaque tour de l'enrouleur de câble, on entend un bruit de clic. Aux endroits où l'on entend ce bruit, l'enrouleur de câble est arrêté et ne s'enroule pas automatiquement.
- Contrôlez si la buse de pulvérisation est bien fermée et ouvrez ensuite l'alimentation en eau.
- A présent, le tuyau est prêt et vous pouvez commencer à travailler. En tournant la partie avant de la buse, vous pouvez régler le jet d'eau

en continu de pas d'eau, pulvérisation à jet d'eau fort.

- Une fois le travail terminé, fermez tout d'abord la buse de pulvérisation, puis la conduite d'eau. Avant d'enrouler le tuyau, ouvrez une nouvelle fois la buse pour faire s'échapper l'eau qui reste dans le tuyau et ainsi le décharger.
- Pour l'enrouler, tirez un peu le tuyau, il s'enroulera alors automatiquement.
Attention : ne lâchez pas le tuyau pendant qu'il s'enroule. Cela pourrait entraîner un endommagement du tuyau et du tambour.
- Si l'on n'utilise pas le raccord du robinet, on peut le détacher et le pousser sur la pièce de fixation de l'accouplement (fig. 1 / pos. 7).

6. Caractéristiques techniques :

Longueur du tuyau flexible de raccordement :	1,5 m
Longueur du tuyau à tirer :	20,0 m
Pression de service maxi. :	6 bars
Diamètre du tuyau :	1/2 pouce
Poids :	7,2 kg

7. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info



Indice

1. Settore d'impiego
2. Avvertenze di sicurezza
3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti
4. Montaggio
5. Esercizio
6. Caratteristiche tecniche
7. Ordinazione dei pezzi di ricambio

1. Settore d'impiego

Il tamburo avvolgitubo automatico rende più facile annaffiare le piante del giardino e la pulizia di oggetti di ogni tipo in giardino ed in cortile. Esso impedisce che il tubo di gomma non si avvolga in modo corretto e provvede a conservarlo sempre in modo ordinato e pulito.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

2. Avvertenze di sicurezza

- Dopo l'uso chiudete l'acqua e scaricate il tubo flessibile, così è più facile avvolgerlo.
- Il tubo flessibile deve essere usato solo ad una temperatura ambiente di +5°C-+40°C. Il tubo flessibile non deve essere esposto direttamente ai raggi solari. Ciò potrebbe causare danni al tubo.
- Dopo l'uso il tubo flessibile del tamburo avvolgitubo deve venire separato dall'attacco dell'acqua.
- Proteggete il tubo flessibile dall'olio, dal calore e dagli spigoli vivi.
- Se il tamburo avvolgitubo non viene usato, il tubo flessibile deve essere sempre avvolto!
- Tramite misure appropriate tenete l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Non dirigete il forte getto dell'acqua verso persone od animali, sussiste pericolo di lesioni.
- Usate solamente pezzi di ricambio originali.
- Per evitare danni dovuti al gelo il tubo flessibile deve essere svuotato completamente in caso di temperature inferiori a +4°C. Se possibile tenere l'apparecchio in un locale con più di +4°C.
- Il tamburo avvolgitubo automatico deve essere usato solo per il collegamento a tubazioni dell'acqua con una pressione max. di esercizio di

6 bar.

- Usate l'ugello di spruzzo solo per interrompere brevemente il getto dell'acqua. Dopo l'uso chiudete il rubinetto dell'acqua di alimentazione e aprite l'ugello di spruzzo per non sottoporre il sistema a pressione se ciò non è necessario.
- Nell'usare le pompe elettriche, le centraline idriche domestiche o simili fate attenzione che presentino una resistenza sufficiente alla pressione, altrimenti per evitare danni non usate l'ugello di spruzzo per chiudere l'acqua.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni che derivino da una pressione eccessiva in pompe, centraline idriche o simili.
- L'apparecchio non deve venire aperto o riparato in nessun caso dagli utilizzatori dato che al suo interno si trovano delle parti che possono causare gravi lesioni.

3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1/2)

1. Maniglia di trasporto
 2. Tamburo avvolgitubo automatico
 3. Tubo flessibile estraibile da 20 m
 4. Ugello di spruzzo
 5. Tubo flessibile di collegamento da 1,5 m
 6. Attacco del tubo di collegamento
 7. Elemento di fissaggio per l'attacco
 8. Supporto per parete
 9. Perno di sostegno
 10. Attacco per rubinetto G 1/2
 11. 3x vite a testa esagonale
 12. 3x rosetta
 13. 2x bullone di bloccaggio
 14. 5x tassello Ø 10 mm
- senza Fig. Arresto per il tubo flessibile estraibile

4. Montaggio

Avvertenza

- Scegliete il luogo di montaggio in modo che possiate montare il tubo di collegamento con l'attacco rapido al rubinetto più vicino (centralina idrica / altro tubo da giardino) senza che questo sia sottoposto a tensione. Il tamburo avvolgitubo automatico non deve essere collegato a o fatto funzionare con tubazioni dell'acqua senza rubinetto / rubinetto di chiusura.
- Usate solo materiale di fissaggio adeguato. I tasselli e le vite forniti sono adatti per: calcestruzzo, pietra naturale dalla struttura compatta, mattoni pieni, mattoni pieni di arenaria

calcareo, mattoni pieni di calcestruzzo leggero, calcestruzzo cellulare (poroso), lastra di gesso massiccio, mattoni forati di arenaria calcarea, mattoni forati di calcestruzzo leggero.

- **Attenzione!** Accertatevi che nella zona dei fori non ci siano cavi elettrici o altre installazioni (per es. tubazioni dell'acqua).
- Consigliamo un'altezza di montaggio di 0,7 – 1,2 m.

1. Fig. 3: segnate la posizione dei due fori, allineati orizzontalmente a una distanza di 83 mm. Eseguite i fori nella parete con una punta per trapano adatta da Ø 10 mm.
2. Fig. 4: infilate due tasselli da Ø 10 mm (14) nei fori e, dando dei leggeri colpi, inserite in essi il lato corto dei due bulloni di bloccaggio (13).
3. Fig. 5: Infilate il supporto per parete (8) sui due bulloni di bloccaggio (13). Segnate la posizione dei restanti tre fori per il fissaggio del supporto da parete.
4. Fig. 6: avvitate saldamente il supporto per parete (8) usando le viti a testa esagonale (11) e le rosette (12).
5. Fig. 7: infilate il perno di sostegno (9) nel tamburo avvolgitubo fino alla battuta.
6. Fig. 8: infilate il tamburo avvolgitubo con il perno di sostegno nel supporto per parete.
7. Avvitate l'attacco per rubinetto (Fig. 2/Pos. 10) ad un rubinetto adatto. Collegate l'attacco del tubo (Fig. 1 / Pos. 6) al rubinetto dell'acqua.

5. Esercizio (Fig. 9)

Attenzione: il tubo flessibile deve essere sotto pressione solo durante l'esercizio. Dopo aver terminato il lavoro chiudete la tubazione di alimentazione dell'acqua e svuotate il tubo prima di avvolgerlo.

- Sfilate il tubo per la lunghezza desiderata.
Attenzione: tirate afferrando il tubo o l'arresto e non l'ugello di spruzzo per evitare danni. Ad ogni giro completo del tamburo avvolgitubo si sente "clicks". Nell'ambito di tali rumori il tamburo avvolgitubo è fermato e non si avvolge da solo.
- Controllate che l'ugello di spruzzo sia chiuso e poi aprite la tubazione di alimentazione.
- Ora il tubo è pronto per l'uso e potete iniziare a lavorare. Ruotando la parte anteriore dell'ugello di spruzzo potete regolare in continuo il getto dell'acqua da zero a nebulizzazione e forte getto d'acqua.
- Una volta terminato il lavoro chiudete prima l'ugello di spruzzo e poi la tubazione di

alimentazione. Prima di avvolgere il tubo aprire di nuovo l'ugello di spruzzo in modo che la rimanente pressione dell'acqua possa essere eliminata ed il tubo non sia più sottoposto ad essa.

- Per avvolgere il tubo tirarlo leggermente: esso si avvolge poi da solo.
Attenzione: non mollate il tubo flessibile mentre si avvolge, perché ciò potrebbe causare danni al tubo e al tamburo.
- Se non viene usato, l'attacco del tubo può essere staccato dal rubinetto e infilato sul relativo elemento di fissaggio (Fig. 1 / Pos. 7).

6. Caratteristiche tecniche

Lunghezza tubo di collegamento:	1,5 m
Lunghezza tubo di estrazione:	20,0 m
Pressione max. di esercizio:	6 bar
Ø tubo flessibile:	1/2 pollice
Peso:	7,2 kg

7. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessario.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Índice de contenidos:

1. Campo de aplicación
2. Instrucciones de seguridad
3. Descripción del aparato y volumen de entrega
4. Montaje
5. Servicio
6. Características técnicas
7. Pedido de piezas de recambio

1. Campo de aplicación

El tambor de manguera automático facilita el riego en el jardín, así como la limpieza de objetos de cualquier tipo en el jardín y el patio. Evita que la manguera del jardín se anude o retuerza y sirve para tener siempre la manguera guardada de forma limpia y ordenada.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

2. Instrucciones de seguridad:

- Tras el uso, cerrar la llave del agua y vaciar la manguera para poder enrollarla más fácilmente.
- Utilizar la manguera sólo cuando la temperatura ambiente se encuentre entre +5°C-+40°C. No someter la manguera a la luz solar directa, puesto que podría sufrir daños.
- Tras el uso es imprescindible desconectar el tambor de la conexión del agua.
- Proteger la manguera de un contacto con aceite, calor y cantos afilados.
- Dejar la manguera enrollada cuando no se use el tambor.
- Tomar las medidas necesarias para que no quede al alcance de los niños.
- No dirigir chorros potentes de agua a personas ni animales, existe peligro de sufrir heridas.
- Utilizar únicamente piezas de recambio originales.
- Para evitar daños a causa de heladas, vaciar completamente la manguera cuando las temperaturas sean inferiores a +4°C. Siempre que sea posible, guardar el aparato en una estancia a una temperatura superior a los +4°C.
- El tambor de manguera automático sólo se puede utilizar para conectarlo a conductos de agua con una presión de servicio máxima de 6 bar.

- Utilizar la boquilla sólo para cerrar brevemente el flujo de agua. Tras el uso cerrar la llave del agua y abrir la boquilla para no cargar innecesariamente el sistema.
- Al usar bombas eléctricas, sistemas domésticos de bombeo de agua o similares, asegurarse de que sean lo suficientemente resistentes a la presión, de lo contrario no utilizar la boquilla para cerrar el agua con el fin de evitar daños.
- No asumimos ningún tipo de responsabilidad por daños ocasionados por sobrepresión en bombas, sistemas domésticos de bombeo de agua o similares.
- No abrir ni reparar bajo ningún concepto el aparato puesto que en el interior de la carcasa se encuentran piezas que pueden provocar heridas graves.

3. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig. 1/2):

1. Asa de transporte
 2. Tambor de manguera automático
 3. Manguera extraíble de 20 m
 4. Boquilla pulverizadora
 5. Manguera de conexión de 1,5 m
 6. Acoplamiento de la manguera
 7. Pieza de fijación del acoplamiento
 8. Soporte de pared
 9. Perno de sujeción
 10. Pieza de conexión al grifo para grifo G 1/2
 11. 3 tornillos hexagonales
 12. 3 arandelas
 13. 2 pernos de fijación
 14. 5 tacos ø 10 mm
- Sin imagen: pieza de retención para manguera extraíble

4. Montaje

Advertencia:

- Elegir el lugar para el montaje de tal forma que se pueda montar la manguera de conexión con el acoplamiento rápido a la llave de agua más próxima (sistema doméstico de bombeo de agua/otra manguera de jardín) sin encontrarse bajo tensión. El tambor de manguera automático no se podrá conectar a conductos de agua sin llave de agua o mecanismo de cierre.
- Utilizar exclusivamente material de sujeción adecuado. Los tacos suministrados son adecuados para: hormigón, piedra natural consistente, ladrillo macizo, ladrillo macizo de

arena calcárea, ladrillo macizo de hormigón ligero, hormigón con celdillas (hormigón esponjoso), placas de yeso, ladrillo con perforaciones verticales, ladrillo perforado de arena calcárea, ladrillo hueco de hormigón ligero.

- ¡Atención! Asegurarse de que no se hallen ni cables eléctricos ni otras instalaciones en la zona de las perforaciones (p. ej., conductos de agua).
 - Recomendamos montarlo a una altura de 0,7-1,2 m.
1. Fig. 3: Dibujar dos perforaciones en horizontal a una distancia de 83 mm entre sí. Perforarlas en la pared con un taladro adecuado de $\varnothing$ 10 mm.
 2. Fig. 4: Insertar dos tacos $\varnothing$ 10 mm (14) en los agujeros e introducir golpeando el lateral corto de los dos pernos de fijación (13) en los tacos.
 3. Fig. 5: Empujar el soporte de pared (8) en los dos pernos de fijación (13). Dibujar las tres perforaciones restantes para sujetar el soporte de pared.
 4. Fig. 6: Atornillar el soporte de pared (8) utilizando los tornillos hexagonales (11) y las arandelas (12).
 5. Fig. 7: Introducir el perno de sujeción (9) hasta el tope en el tambor de enrollamiento para manguera.
 6. Fig. 8: Empujar el tambor de enrollamiento para manguera con el perno de sujeción en el soporte de pared.
 7. Atornillar la pieza de conexión al grifo (fig. 2/pos. 10) a un grifo adecuado. Conectar el acoplamiento de manguera (fig. 1/pos. 6) al grifo.

5. Servicio (fig. 9)

Atención: La manguera sólo puede estar sometida a presión durante el funcionamiento. Después de su uso cerrar la llave del agua y vaciar la manguera antes de enrollarla.

- Tirar de la manguera hasta alcanzar la longitud deseada.
Atención: Tirar de la manguera o de la pieza de retención y no de la boquilla para evitar daños. En cada vuelta del tambor se perciben "clicks". Dentro de esta zona de clicks el tambor se bloquea y no se enrolla automáticamente.
- Controlar que la boquilla esté cerrada y abrir a continuación la llave del agua.
- Ahora se puede empezar a trabajar con la manguera. Girando la parte delantera de la boquilla se podrá regular el chorro del agua desde completamente cerrada, pasando por

niebla de pulverización hasta un chorro fuerte de agua.

- Tras finalizar el trabajo, primero cerrar la boquilla y luego la llave del agua. Antes de enrollar la manguera, volver a abrir la boquilla para eliminar la presión del agua restante y descargar así la manguera.
- Para enrollar la manguera, primero tirar de ella un poco y luego se enrollará automáticamente.
Atención: No soltar la manguera mientras se esté enrollando, puesto que tanto la manguera como el tambor podrían sufrir daños.
- Cuando no se utilice, desenchufar el acoplamiento de la manguera del grifo y colocarlo en la pieza de fijación del acoplamiento (fig. 1/pos. 7).

6. Características técnicas:

Longitud manguera de conexión:	1,5 m
Longitud manguera extraíble:	20,0 m
Presión máx. de servicio:	6 bar
Ø manguera:	1/2 pulgada
Peso:	7,2 kg

7. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

Inhoudsopgave:

1. Toepassingsgebied
2. Veiligheidsinstructies
3. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering
4. Montage
5. Gebruik
6. Technische gegevens
7. Bestellen van wisselstukken

1. Toepassingsgebied

De automatische slangtrommel vergemakkelijkt het gieten van tuinplanten alsmede het schoonmaken van voorwerpen van welke soort dan ook in tuin en hof. Zij voorkomt dat de tuinslang in de knoop raakt en verdraait en zorgt ervoor dat de slang steeds schoon en netjes wordt bewaard.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

2. Veiligheidsinstructies:

- Na gebruik de waterkraan dichtdraaien en de slang ontlasten zodat de slang gemakkelijker kan worden opgewonden.
- De slang mag enkel bij een omgevingstemperatuur van + 5° C tot + 40° C worden gebruikt. De slang mag niet aan direct zonlicht worden blootgesteld. Dit zou tot een beschadiging van de slang kunnen leiden.
- Na gebruik moet de slang van de slangtrommel van de wateraansluiting worden gescheiden.
- Bescherm de slang tegen olie, hitte en scherpe kanten.
- Hebt u de slangtrommel niet nodig moet de slang steeds opgewonden zijn!
- De toegang door kinderen dient door gepaste maatregelen te worden voorkomen.
- De volle waterstraal niet op mensen of dieren richten, er bestaat lichamelijk gevaar.
- Gebruik enkel originele wisselstukken.
- Om vorstschade te voorkomen dient de slang bij temperaturen onder +4° C helemaal leeg te worden gemaakt. Indien mogelijk het gereedschap in een ruimte met meer dan +4° C bergen.

- De automatische slangtrommel mag enkel voor de aansluiting op waterleidingen met een maximale werkdruk van 6 bar worden gebruikt.
- Gebruik de sproeikop alleen om de waterstroom kort te onderbreken. Draai na gebruik de waterkraan aan de toevoerleiding dicht en draai de sproeikop open teneinde het systeem niet onnodig te belasten.
- Let bij gebruik van elektrische pompen, automatische watervoorzieningsinstallaties of iets dergelijks erop dat deze voldoende drukvast zijn, anders gebruik de sproeikop niet om het water af te sluiten om schade te voorkomen.
- Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die te wijten is aan overdruk op pompen, automatische watervoorzieningsinstallaties of iets dergelijks.
- Het gereedschap mag geenszins zelf worden geopend of hersteld omdat er zich binnen in de behuizing onderdelen bevinden die zware lichamelijke letsels kunnen veroorzaken.

3. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering (fig. 1/2)

1. Draaggreep
 2. Automatische slangtrommel
 3. 20 m Uittrekslang
 4. Sproeikop
 5. 1,5 m Aansluitslang
 6. Slangkoppeling
 7. Bevestigingsstuk koppeling
 8. Wandhouder
 9. Bevestigingsbout
 10. Kraanaansluitstuk voor waterkraan met ½" schroefdraad
 11. 3 x zeskantschroef
 12. 3 x sluitring
 13. 2 x fixeerbout
 14. 5 x plug Ø 10 mm
- zonder fig. stopper voor uittrekslang

4. Montage**Aanwijzing:**

- Kies de standplaats voor de montage zodat u de aansluitslang met de snelkoppeling op de dichtstbijzijnde waterkraan (automatische watervoorzieningsinstallatie/andere tuinslang) kan monteren zonder dat die onder spanning komt te staan. De automatische slangtrommel mag niet op waterleidingen zonder water-/afsluitkraan worden aangesloten of gebruikt.
- Gebruik enkel geschikt bevestigingsmateriaal.

De bijgeleverde pluggen en schroeven zijn geschikt voor: beton, natuursteen in compacte textuur, massieve baksteen, massieve kalkzandsteen, massieve baksteen in lichtbeton, cellenbeton (gasbeton), massieve gipsplaten, geperforeerde baksteen, geperforeerde kalkzandsteen, holle blokken in lichtbeton.

- Let op! Vergewis u er zich van dat in de buurt van de boorgaten zich geen elektrische leidingen of andere installaties (b.v. waterleidingen) bevinden.
 - Wij bevelen een montagehoogte van 0,7 tot 1,2 m aan.
1. Fig. 3: Teken twee gaten met een onderlinge afstand van 83 mm horizontaal af. Boor deze met een gepaste boor Ø 10 mm in de wand.
 2. Fig. 4: Steek twee pluggen Ø 10 mm (14) in de gaten en klop de beide fixeerbouten (13) met de kortere kant in de pluggen.
 3. Fig. 5: Schuif de wandhouder (8) op de beide fixeerbouten (13). Teken de drie resterende gaten voor de bevestiging van de wandhouder aan.
 4. Fig. 6: Schroef de wandhouder (8) vast aan mits gebruikmaking van de zeskantschroeven (11) en sluitringen (12).
 5. Fig. 7: Steek de bevestigingsbout (9) in de slangtrommel tot tegen de aanslag.
 6. Fig. 8: Schuif de slangtrommel met bevestigingsbout op de wandhouder.
 7. Draai het kraanaansluitstuk (fig. 2, pos. 10) op een gepaste waterkraan. Sluit de slangkoppeling (fig. 1, pos. 6) aan op de waterkraan.

5. Gebruik (fig. 9)

Let op! De slang mag alleen tijdens het gebruik onder druk staan. Draai na het werken de waterkraan van de watertoevoerleiding dicht en maak de slang vóór het opwinden leeg.

- Trek de slang in de gewenste lengte uit.
Let op! Trek aan de slang of stopper en niet aan de sproeikop om schade te voorkomen.
Bij elke omwenteling van de slangtrommel zijn klikgeluiden hoorbaar. In het gebied van deze geluiden is de slangtrommel gearrêteerd en gaat de slang niet automatisch naar binnen worden getrokken.
- Controleer of de sproeikop dichtgedraaid is en draai daarna de waterkraan van de watertoevoerleiding open.
- De slang is nu gebruiksklaar en u kan beginnen werken. Door draaien aan het voorste gedeelte

van de sproeikop kan u de waterstraal traploos instellen tussen geen water, sproeiveel en volle waterstraal.

- Aan het einde van het werk eerst de sproeikop dan de waterkraan van de watertoevoerleiding dichtdraaien. Voor het opwinden de sproeikop opnieuw opendraaien zodat de resterende waterdruk kan ontsnappen en de slang wordt ontlast.
- Voor het opwinden de slang wat uittrekken; de slang zal dan automatisch naar binnen worden getrokken.
Let op! Laat de slang tijdens het opwinden niet los. Dit zou tot een beschadiging van de slang en de trommel kunnen leiden.
- Bij niet-gebruik kan de slangkoppeling worden losgenomen van de waterkraan en op het bevestigingsstuk van de koppeling (fig. 1, pos. 7) worden geschoven.

6. Technische gegevens:

Lengte aansluitslang:	1,5 m
Lengte uittrekslang:	20,0 m
Max. werkdruk:	6 bar
Slang-Ø:	1/2 duim
Gewicht:	7,2 kg

7. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

Ⓢ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓣ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓛ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

ⓃⓁ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

14

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓣ Sous réserve de modifications
- Ⓛ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- ⓃⓁ Technische wijzigingen voorbehouden

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
 2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.
- Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
 4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01 805 120 509 - www.isc-gmbh.info (0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr	
2 Name:	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I.-Nr.:
4 Garantie: JA ☐ NEIN ☐ Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt 2 Ihre Anschrift eintragen 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

EH 11/2008 (01)